



Bitte aufmerksam lesen

## CALASEPT - SPEIKO® mit Röntgenkontrast

**Zusammensetzung:** Enthält Calciumhydroxid in wäßriger Suspension, Bariumsulfat, Calciumchlorid, Kaliumchlorid, Natriumchlorid, Natriumhydrogencarbonat, Gereinigtes Wasser.

**Anwendungsgebiete:** Versorgung des kariesfreien, pulpanahen Dentins, Caries profunda-Behandlung bzw. indirekte Pulpaüberkappung, direkte Pulpaüberkappung, auch im Anschluß an eine Pulpotomie und als temporäre Einlage im Wurzelkanal.

**Gegenanzeigen:** Pulpaeröffnung im kariösen Dentin. Irreversibel erkrankte Pulpa. Allergie gegen Inhaltsstoffe.

**Nebenwirkungen:** Bei direkter Pulpaüberkappung kann es durch die stark basische Eigenschaft zu Schmerzreaktionen kommen.

**Wechselwirkungen mit anderen Mitteln:** Bei der Caries profunda-Behandlung neutralisiert Calciumhydroxid die Einwirkung säurehaltiger Unterfüllungswerkstoffe.

### Dosieranleitung, Art und Dauer der Anwendung:

#### Pulpaüberkappung (direkte und indirekte):

Mit Hilfe der beiliegenden Calasept Kanüle (gebogen) werden kleine Mengen Paste auf einen Anmischblock gegeben und von dort mit einem Instrument gezielt auf die eröffnete / freigelegte Pulpa oder auf das pulpanahe Dentin appliziert. Nach der Applikation sollte die Paste durch wasserabsorbierende Materialien (Baumwollpellets oder Papierspitzen) verdichtet werden. Danach wird mit einem Unterfüllungswerkstoff dicht abgedeckt.

#### Temporäre Wurzelfüllung:

Als temporäres Füllungsmaterial für Wurzelkanäle kann Calasept mit Hilfe z. B. von einem Lentulo direkt in den aufbereiteten Kanal eingebracht werden. Auch mit Hilfe der beiliegenden Einwegkanülen ist eine Applikation der Paste in den Wurzelkanal möglich. Falls erforderlich, kann die Anwendung wiederholt werden. Vor der definitiven Wurzelfüllung sollte die Calciumhydroxidpaste entfernt werden.

#### Caries profunda-Behandlung:

Bevor Calasept in dünner Schicht aufgetragen wird, die Kavität reinigen und trockenlegen. Falls eine dickere Schicht erwünscht ist, schichtweise auftragen. Jede Schicht kurz mit einem sanften Luftstrom trocknen. Anschließend die Unterfüllung und Füllung legen.

**Verwendung der richtigen Kanülen:** Die Calasept Kanüle (gebogen) hat auf der Seite, die die Gummimembrane der Calasept-Ampulle perforiert, eine besonders scharf geschliffene Spitze, um das Loch in der Membrane klein zu halten. **Sowohl bei Verwendung der Calasept Kanüle als auch der beiliegenden Einwegkanülen müssen diese nach Gebrauch unbedingt in den beiliegenden Gummistopfen eingesteckt werden, um ein Aushärten des Materials durch Luftzutritt zu verhindern.**

**Verwendung der richtigen Carpulen-Spritze:** Wir empfehlen die Verwendung einer sog. Carpulen-Spritze (Heraeus Kulzer). Die für Calasept-SPEIKO® verwendete Spritze muß einen gut zentrierten Kolben haben, der nicht seitlich bewegbar ist. Spritzen mit Aspirationshaken oder V-förmige Kolben dürfen nicht verwendet werden.

**Besondere Warnungen:** Calciumhydroxid führt zu lokalen Reiz- und Ätzwirkungen auf Haut, Augen und Schleimhaut. Calciumhydroxid-Teilchen auf der Hornhaut und im Kontakt mit den Augen sind sofort in geeigneter Weise mechanisch zu entfernen, anschließend unmittelbar und gründlich mit Wasser nachspülen. Dieses Medizinprodukt darf nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr angewendet werden. Dieses Medizinprodukt ist unzugänglich für Kinder aufzubewahren.

#### Handelsform:

2 Zylinderampullen á 2,5 g Paste und Zubehör  
25 Calasept-Einwegkanülen

Art.-Nr. 1005  
Art.-Nr. 1006

Stand der Information: November 2005

SPEIKO® - Dr. Speier GmbH, Postfach 7204 D-48039 Münster  
Telefon 0251/789040 Telefax 0251/7890422, [info@speiko.de](mailto:info@speiko.de), [www.speiko.de](http://www.speiko.de)

Printed in Germany Imprimé en Allemagne



Please read carefully

## CALASEPT - SPEIKO® including X-ray contrast

### Composition:

Contains calcium hydroxide in an aqueous suspension, barium sulphate, calcium chloride, potassium chloride, sodium chloride, sodium hydrogen carbonate, purified water.

### Applications:

Treatment of non-cariou dentine adjacent to pulp, deep carious lesions or indirect pulp capping, direct pulp capping, also following pulpotomy and as a temporary root canal inlay.

### Contraindications:

Exposed pulp in carious dentine. Irreversibly diseased pulp. Allergy to the ingredients.

### Side-effects:

During application to exposed pulp, the strongly alkaline properties may cause pain reactions.

### Interactions with other agents:

In case of direct pulp capping, calcium hydroxide neutralises the effect of acid-containing liners.

### Dosage instruction, form and duration of application:

#### Pulp capping (direct and indirect):

Using the (curved) Calasept needle supplied, small quantities of paste are placed on a mixing block and from there applied selectively to the exposed pulp or dentine adjacent to the pulp using an instrument. After application, the paste should be tamped using water-absorbing materials (pledgets of cotton or paper points). It is then sealed with a liner.

#### Temporary root filling:

As a temporary filling material for root canals, Calasept can be applied direct to the prepared canal using, for example, a lentula. The paste can also be applied to the root canal using the disposable needles supplied. If necessary, the application can be repeated. The calcium hydroxide paste should be removed before final root filling.

#### Treatment of deep carious lesions:

Before applying a thin coating of Calasept, clean and drain cavity. If a thicker coating is desired, apply in layers. Briefly dry each layer in a gentle stream of air. Then insert liner and filling.

### Use of correct needle:

The (curved) Calasept needle has a particularly sharp tip on the side that perforates the rubber membrane of the Calasept ampoule, in order to keep the hole in the membrane small. **Please note: After using the Calasept needle as well as the disposable needles, they have to put in the added rubber stopper strictly. This prevents hardening of Calasept due to air contact.**

### Use of correct carpule syringe:

We recommend the use of a 'carpule' syringe (Heraeus Kulzer). The syringe used for Calasept-SPEIKO® must have a well-centred plunger that cannot move sideways. Syringes with aspirator hooks or V-shaped plungers must not be used.

### Special instructions:

Calcium hydroxide causes local irritation and corrosion to the skin, eyes, and mucous membranes. Particles of calcium hydroxide in contact with the skin or eyes must be mechanically removed by appropriate means, then rinsed immediately and thoroughly with water. Do not use this medical product after the expiry date. Keep this medical product out of reach of children.

### Available in the following packs:

2 barrel ampoules containing 2.5 g paste and accessories  
25 disposable needles

Art. No. 1005  
Art. No. 1006

Status: november 2005



A lire attentivement s.v.p.

## **CALASEPT - SPEIKO® avec contraste radiologique**

**Composition :** Contient de l'hydroxyde de calcium sous forme de suspension aqueuse, de sulfate de baryum, de chlorure de calcium, de chlorure de potassium, de chlorure de sodium, de bicarbonate de sodium, d'eau purifiée.

**Indications thérapeutiques :** Traitement de la dentine exempte de caries proche de la pulpe, traitement de caries profondes (Caries profunda) ou recouvrement indirect de la pulpe, recouvrement direct de la pulpe, pour terminer une pulpotomie et en tant qu'obturation temporaire dans le canal radiculaire.

**Contre-indications :** Ouverture de la chambre pulpaire dans la dentine cariée. Maladie pulpaire irréversible. Allergies aux constituants.

**Effets secondaires :** Lors d'un recouvrement pulpaire direct, des réactions douloureuses sont susceptibles d'apparaître, dues à la propriété fortement basique.

**Interactions avec d'autres produits :** Lors d'un traitement de la Caries profunda, l'hydroxyde de calcium neutralise l'effet des matériaux de protection pulpaire acidifiés.

### **Posologie, remarques d'administration :**

#### **recouvrement pulpaire (direct et indirect) :**

A l'aide de la canule (courbée) Calasept jointe, vous appliquez de petites quantités de pâte sur un bloc de mélange et, de là, avec un instrument de manière ciblée sur la pulpe ouverte / découverte ou sur la dentine proche de la pulpe. Une fois l'application terminée, la pâte devrait être compactée par des matériaux absorbant l'eau (tampons de coton ou pointes de papier). Après quoi, il convient de recouvrir de manière étanche/dense avec un matériau de protection pulpaire.

#### **Obturation radiculaire temporaire :**

En tant que matériau d'obturation temporaire pour les canaux radiculaires, Calasept peut être appliqué directement dans le canal préparé, par exemple à l'aide d'un Lentulo. Ou il est possible d'appliquer la pâte dans le canal radiculaire à l'aide des canules à usage unique fournies. Si nécessaire, l'utilisation peut être répétée. Avant l'obturation radiculaire définitive, la pâte à l'hydroxyde de calcium devrait être enlevée.

#### **Traitement de caries profondes (Caries profunda) :**

Avant d'appliquer Calasept en couches fines, nettoyez puis laissez sécher la cavité. Au cas où une couche plus épaisse serait souhaitée, procédez à une application couche par couche. Chaque couche doit être brièvement séchée par un flux d'air doux. Pour terminer, posez la protection pulpaire et l'obturation.

**Utilisation des canules appropriées :** La canule Calasept (courbée) possède, du côté qui perce la membrane en caoutchouc de l'ampoule Calasept, une pointe aiguisée d'une manière particulièrement acérée afin que le trou dans la membrane soit le plus petit possible. **Aussi bien la canule Calasept que les canules à usage unique fournies doivent - après utilisation - être enfichées dans les bouchons en caoutchouc fournis afin d'éviter une prise de la matière à l'air.**

**Utilisation de la seringue Carpule appropriée :** Nous vous recommandons l'emploi de ce que l'on appelle une seringue Carpule (Heraeus Kulzer). La seringue utilisée pour le Calasept-SPEIKO® doit avoir un piston bien centré qui ne doit pas pouvoir être mû latéralement. Les seringues à crochet d'aspiration ou piston en forme de V n'ont pas le droit d'être utilisées.

**Remarques importantes :** L'hydroxyde de calcium donne lieu à des brûlures et irritations locales de la peau, des yeux et de la muqueuse. Des particules d'hydroxyde de calcium sur la cornée et au contact des yeux doivent être immédiatement enlevées mécaniquement et de manière appropriée ; un rinçage soigneux à l'eau claire doit suivre immédiatement.

Ce produit médical ne doit plus être utilisé une fois que sa date limite d'utilisation est dépassée.

Ce produit médical doit être rangé hors de la portée d'enfants.

### **Présentation :**

2 ampoules cylindriques contenant chacune 2,5 g de pâte et accessoires Référence 1005

25 canules à usage unique

Référence 1006

Etat : novembre 2005

